

ECONOMIC ASSISTANCE

**Agreement Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and AZERBAIJAN**

Signed at Baku May 11, 2000



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . . the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

AZERBAIJAN

Economic Assistance

*Agreement signed at Baku May 11, 2000;
Entered into force August 21, 2000.*

**AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF
AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF AZERBAIJAN
REGARDING COOPERATION TO FACILITATE THE PROVISION OF
ASSISTANCE**

The Government of the United States of America and the Government of the Republic of Azerbaijan (hereinafter the "Parties"):

Recognizing the interests of the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Azerbaijan in cooperating to facilitate the provision of humanitarian and technical economic assistance to benefit the people of Azerbaijan; and

Recognizing the need to make certain practical arrangements to help ensure the effectiveness of that assistance;

Have agreed as follows:

**Article I
Exemptions and Immunities**

(A) Commodities, supplies, equipment, materials, technology, training, services or other property, including funds, provided or utilized in connection with United States assistance programs may be imported into, exported from, acquired in, or used in Azerbaijan free from any valued-added taxes, property taxes, tariffs, dues, customs duties, import taxes, and other similar taxes or charges imposed by the Government of the Republic of Azerbaijan or any subdivision thereof.

(B) Any organization, including any United States Government organization, and any person who is not a national of or ordinarily resident in Azerbaijan, that has responsibility for implementing United States assistance programs, and any personnel or personal services contractors of such an organization who are not nationals of or ordinarily resident in Azerbaijan, shall be exempt from:

(1) any income, social security or other taxes imposed by the Government of the Republic of Azerbaijan, or any subdivision thereof, regarding income received in connection with the implementation of United States assistance programs; and

(2) the payment of any valued-added taxes, property taxes, tariffs, dues, customs duties, import taxes, and other similar taxes or charges upon personal or household goods imported into, exported from, or used in Azerbaijan for the personal use of such personnel or members of their families.

(C) Any valued-added taxes, property taxes, tariffs, dues, customs duties, import taxes, and other similar taxes or charges for which exemption is provided by this Agreement but which are paid, subsequent to the entry into force of this Agreement, by an organization

or person entitled to such exemption under this Agreement, shall be timely reimbursed to such organization or person upon documented request.

(D) The access and movement of aircraft and vessels operated by or for the Government of the United States of America in connection with United States assistance programs in Azerbaijan shall be free of landing fees, navigation charges, port charges, tolls and similar charges by the Government of the Republic of Azerbaijan or any subdivision thereof.

(E) The Government of the Republic of Azerbaijan shall, in respect of legal proceedings and claims, other than contractual claims, hold harmless and indemnify the Government of the United States and its personnel, contractors, and contractors' personnel, against damages, or death or injury to any persons in the Republic of Azerbaijan, arising out of activities under this Agreement. The provisions of this Article shall not prevent the Parties from providing compensation in accordance with their national laws.

Article II Status of Personnel

Civilian and military personnel of the United States Government present in Azerbaijan in connection with United States assistance programs shall be accorded status equivalent to that accorded administrative and technical staff personnel under the Vienna Convention on Diplomatic Relations of April 18, 1961. Nothing in this agreement shall be construed to derogate from privileges and immunities granted to such personnel under other agreements.

Article III Inspection and Audit

Upon reasonable request, representatives of the Government of the United States of America may examine the utilization of any commodities, supplies, equipment, materials, technology, training, services or other property, including funds, provided or utilized in connection with United States assistance programs at sites of their location or use; and may inspect or audit any records or other documentation in connection with the assistance wherever such records or documentation are located during the period in which the United States provides assistance to Azerbaijan and for three years thereafter.

Article IV Use of Assistance

Any commodities, supplies, equipment, materials, technology, training, services or other property, including funds, provided or utilized in connection with United States assistance programs will be used solely for the purposes agreed upon between the Governments of the United States of America and the Republic of Azerbaijan. If use of any such commodities, supplies, equipment, materials, technology, training, services or other property, including funds, occurs for purposes other than those agreed upon under such programs, which the Government of the United States of America determines could reasonably have been prevented by appropriate action of the Government of the Republic of Azerbaijan, the Government of Azerbaijan upon request shall refund in United States dollars to the Government of the United States of America the amount disbursed for such commodities, supplies, equipment, materials, technology, training, services or other

property, including funds. The Government of the United States of America may, in its discretion, make available the amount refunded to finance other costs of assistance provided for Azerbaijan.

Article V
Other Agreements

The Government of the United States of America and the Government of the Republic of Azerbaijan recognize that further arrangements or agreements may be necessary or desirable with respect to particular United States assistance activities. In case of any inconsistency between this agreement and any such further written agreements, the provisions of such further written agreements shall prevail.

Article VI
Entry Into Force

This Agreement shall be applied provisionally upon signature by the parties and shall enter into force upon the date on which the parties exchange diplomatic notes confirming the completion by each party of all applicable internal procedures required for the entry into force of this agreement. This Agreement may be terminated by either Party upon 90 (ninety) days' prior written notice delivered to the other Party. In such event, the provisions of this Agreement shall continue to apply with respect to assistance furnished before the date of termination of this Agreement.

Done at Baku, this 11th day of May 2000, in duplicate in the English and Azerbaijani languages, both texts being equally authentic.



FOR THE GOVERNMENT OF THE
UNITED STATES OF AMERICA



FOR THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF AZERBAIJAN

**Amerika Birləşmiş Ştatları Hökuməti və
Azərbaycan Respublikası Hökuməti arasında
Yardım Göstərilməsinin Asanlaşdırılmasına dair
Əməkdaşlıq Haqqında**

Saziş

Amerika Birləşmiş Ştatları Hökuməti və Azərbaycan Respublikası Hökuməti (bundan sonra "Tərəflər"):

Azərbaycan xalqının mənafeyi üçün humanitar və texniki-iqtisadi yardım təminatını asanlaşdırmaq üçün əməkdaşlığa dair Amerika Birləşmiş Ştatları Hökuməti və Azərbaycan Respublikası Hökumətinin maraqlarını nəzərə alaraq; və

Bu yardımın səmərəliliyini təmin etmək üçün müəyyən praktiki tədbirlərin həyata keçirilməsinin zəruriliyini nəzərə alaraq;

Aşağıdakılar barədə razılığa gəldilər:

Maddə I

Azadolma və Toxunulmazlıqlar

(A) Birləşmiş Ştatların yardım proqramları ilə əlaqədar əldə edilmiş, yaxud istifadə olunan mallar, ləvazimatlar, avadanlıqlar materiallar, texnika, ixtisaslaşdırma kursları, xidmətlər və digər əmlaklar, o cümlədən pul vəsaitləri ölkəyə idxal, yaxud ölkədən ixrac olunarkən, həmçinin ölkə daxilində alınarkən və istifadə edilərkən hər cür əlavə dəyər vergisindən, əmlak vergisindən, tariflərdən, gömrük rüsumlarından, idxal vergisindən və Azərbaycan Respublikası Hökuməti və onun aidiyyəti olan orqan və təşkilatları tərəfindən təyin edilmiş digər bu kimi vergi və haqqlardan azad olunurlar.

(B) Birləşmiş Ştatların yardım proqramlarını həyata keçirmək üçün məsuliyyət daşıyan hər hansı təşkilat, o cümlədən, Amerika Birləşmiş Ştatları Hökumətinin hər hansı təşkilatı və Azərbaycanın vətəndaşı, yaxud adi rezidenti olmayan hər hansı şəxs, və bu kimi təşkilatın Azərbaycanın vətəndaşı və yaxud adi rezidenti olmayan personalı və ya məişət xidmətləri göstərən podratçıları aşağıdakılardan azad edirlər:

- (1) Birləşmiş Ştatların yardım proqramlarının həyata keçirilməsi ilə əlaqədar əldə edilən gəlir üzrə Azərbaycan Respublikası Hökuməti və onun aidiyyəti olan orqan və təşkilatları tərəfindən təyin edilmiş gəlir vergisi, sosial təminat vergisi və ya digər vergilərdən; və
- (2) Ölkəyə idxal və ölkədən ixrac olunan və ya ölkə daxilində istifadə edilən və personalın və ya onların ailə üzvlərinin şəxsi istifadəsi üçün nəzərdə tutulmuş əşya və yaşayış ləvazimatlarına aid hər hansı əlavə dəyər vergisi, əmlak vergisi, tariflər, haqqqlar, gömrük rüsumları, idxal vergisi və bu kimi digər vergilər və haqqqların ödənişindən.
- (C) Bu Sazişlə ödənişdən azad olan, lakin ödənilmiş olan hər hansı əlavə dəyər vergisi, əmlak vergisi, tariflər, haqqqlar, gömrük rüsumları, idxal vergisi və başqa bu kimi vergi və haqqqlar bu saziş qüvvəyə mindikdən sonra ona əsasən vergilərdən azad olan təşkilat və ya şəxsə vaxtlı-vaxtında həmin təşkilatın və ya şəxsin yazılı müraciəti əsasında geri ödənilir;
- (D) Amerika Birləşmiş Ştatlarının Azərbaycandakı yardım proqramları ilə əlaqədar Amerika Birləşmiş Ştatları Hökuməti tərəfindən və ya ABŞ Hökuməti üçün istifadə olunan təyyarə və gəmilərin gəlişi və onların hərəkəti Azərbaycan Respublikası Hökuməti və onun aidiyyəti olan orqan və təşkilatları tərəfindən təyin edilmiş enmə haqqı, naviqasiya və liman rüsumları, vergilər və bu kimi başqa xərclərdən azad olunurlar.
- (E) Azərbaycan Respublikası Hökuməti Azərbaycan Respublikasında Amerika Birləşmiş Ştatları Hökuməti və onun personalına, podratçıları və podratçıların personalına bu saziş əsasında nəzərdə tutulan fəaliyyətlə bağlı müqavilə ilə əlaqədar olan iddialardan fərqli olan hüquqi icraat və iddialara münasibətdə və Azərbaycan Respublikasında hər hansı şəxsə dəyən zərərə və ya ölüm və ya xəsarətlə əlaqədar təminat verir. Bu Maddənin müddəaları iştirakçı dövlətlərin öz milli qanunvericiliklərinə müvafiq olaraq kompensasiyaları ödəməkdən azad etmir.

Maddə II Personalın Statusu

Birləşmiş Ştatların yardım proqramı ilə əlaqədar Azərbaycanda olan Amerika Birləşmiş Ştatları Hökumətinin mülki və hərbi personalı üçün 1961-ci il, 18 aprel tarixli "Diplomatik Əlaqələr haqqında Vyana Konvensiyası" əsasında İcraçı və Texniki Personal üçün nəzərdə tutulmuş

statusa uyğun status müəyyən edilir. Bu Sazişdəki şərtlər heç bir vəchlə digər sazişlər əsasında bu kimi personala verilən xüsusi imtiyaz və toxunulmazlıq hüquqlarını azaldan kimi təfsir edilə bilməz.

Maddə III Yoxlama və Audit

Amerika Birləşmiş Ştatları Hökumətinin nümayəndələri əsaslandırılmış müraciət əsasında, Birləşmiş Ştatların yardım proqramları ilə əlaqədar verilmiş və ya istifadə olunan hər bir mal, avadanlıqlar, ləvazimatlar, materiallar, texnika, ixtisaslaşdırma kursları, xidmətlər və ya digər əmlakların, pul vəsaitləri də daxil olmaqla, necə istifadə olunması və istifadə olunan yeri üzrə yoxlama apara bilər; və Amerika Birləşmiş Ştatlarının Azərbaycanı yardım göstərdiyi müddətdə və həmin müddətdən sonrakı üç il ərzində bu yardımla əlaqədar edilmiş hər hansı hesabat və digər sənədləri onların harada olmasından asılı olmayaraq yoxlaya və ya audit edə bilər.

Maddə IV Yardımanın İstifadəsi

Amerika Birləşmiş Ştatlarının yardım proqramları ilə əlaqədar verilmiş və ya istifadə edilən hər hansı mal, avadanlıqlar, ləvazimatlar, materiallar, texnika, ixtisaslaşdırma kursları, xidmətlər və ya əmlaklar, pul vəsaitləri də daxil olmaqla, yalnız Amerika Birləşmiş Ştatları Hökuməti və Azərbaycan Respublikası Hökuməti arasında razılaşdırılmış məqsədlər üçün istifadə olunacaq. Əgər bu mallar, avadanlıqlar, ləvazimatlar, materiallar, texnika, ixtisaslaşdırma kursları, xidmətlər və ya əmlaklar, pul vəsaitləri də daxil olmaqla, belə proqramlar üçün razılaşdırılmış məqsədlərə deyil, digər məqsədlər üçün istifadə olunarsa və Amerika Birləşmiş Ştatlarının Hökuməti müəyyən etsə ki, Azərbaycan Respublikası Hökuməti müvafiq addımlar atmaqla bunun qarşısını ala bilərdi, onda Azərbaycan Respublikası Hökuməti edilən müraciət əsasında bu mallara, avadanlıqlara, ləvazimatlara, materiallara, texnika, ixtisaslaşdırma kurslarına, xidmətlər və ya əmlaklara, pul vəsaitləri də daxil olmaqla, sərf edilmiş məbləği ABŞ

dolları ilə Amerika Birləşmiş Ştatları Hökumətinə ödəyəcəkdir və Amerika Birləşmiş Ştatları Hökuməti öz qərarı ilə bu məbləği Azərbaycana göstərilən yardımla əlaqədar digər xərcləri ödəmək üçün istifadə edə bilər.

Maddə V Digər Sazişlər

Amerika Birləşmiş Ştatları Hökuməti və Azərbaycan Respublikası Hökuməti qəbul edirlər ki, Birləşmiş Ştatların konkret yardım fəaliyyəti ilə əlaqədar əlavə tədbirlər və ya sazişlər lazım ola və ya arzu oluna bilərlər. Bu Saziş və gələcəkdə hər hansı bu kimi yazılı sazişlər arasında uyğunsuzluq olarsa, həmin sonrakı yazılı sazişlərin müddəaları üstünlük təşkil edəcəkdir.

Maddə VI Qüvvəyə Minmə

Hazırkı Saziş Tərəflər arasında imzalandığı tarixdən müvəqqəti olaraq tətbiq olunur və Tərəflər arasında bu Sazişin qüvvəyə minməsi üçün tələb olunan müvafiq dövlətdaxili prosedurların yerinə yetirilməsini təsdiqləyən diplomatik notalar mübadiləsinin tarixindən qüvvəyə minəcəkdir.

Hər bir tərəf 90 (doxsan) gün əvvəl yazılı şəkildə digər tərəfi məlumatlandırmaq şərti ilə bu Sazişi ləğv edə bilər. Belə halda bu Sazişin müddəaları onun ləğv edildiyi günə qədər həyata keçirilmiş yardıma aid olunmaqda davam edəcəkdir.

Bakı şəhəri, 11 May 2000-ci ildə, iki nüsxədə, Azərbaycan və İngilis dillərində olmaqla imzalanmışdır, hər iki mətn eyni qüvvəyə malikdir.


Amerika Birləşmiş Ştatları
Hökuməti adından


Azərbaycan Respublikası
Hökuməti adından